

PROTOKOL

til Euro-Middelhavsftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet på den anden side vedrørende en rammeaftale mellem Den Europæiske Union og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet om de generelle principper for Den Demokratiske Folkerepublik Algeriets deltagelse i EU-programmerne

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen«,

på den ene side, og

DEN DEMOKRATISKE FOLKEREPUBLIK ALGERIET, i det følgende benævnt »Algeriet«,

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt »parterne«,

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Algeriet har indgået en Euro-Middelhavsftale om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Algeriet på den anden side (herefter benævnt »aftalen«), som trådte i kraft den 1. september 2005.
- (2) Det Europæiske Råd noterede sig på sit møde i Bruxelles den 17.-18. juni 2004 med tilfredshed Kommissionens forslag til en europæisk naboskabspolitik (ENP) og godkendte Rådets konklusioner af 14. juni 2004.
- (3) Rådet har ved flere andre lejligheder gentagne gange i sine konklusioner tilsluttet sig denne politik.
- (4) Rådet gav den 5. marts 2007 udtryk for sin støtte til den generelle og globale tilgang, der er beskrevet i Europa-Kommissionens meddelelse af 4. december 2006, og som skal gøre det muligt for partnerlandene i den europæiske naboskabspolitik at deltage i Fællesskabets agenturer og programmer afhængigt af deres egne resultater og af, om retsgrundlaget giver mulighed for det.
- (5) Algeriet har udtrykt ønske om at deltage i en række af EU-programmer.
- (6) De nærmere regler og specifikke betingelser for Algeriets deltagelse i hvert enkelt EU-program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurer, bør fastsættes i en aftale mellem Europa-Kommissionen og de kompetente myndigheder i Algeriet,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Algeriet kan deltage i alle igangværende og fremtidige EU-programmer, som er åbne for Algeriets deltagelse i henhold til de relevante bestemmelser om vedtagelsen af disse programmer.

Artikel 2

Algeriet bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke EU-programmer, som Algeriet deltager i.

Artikel 3

Repræsentanter for Algeriet kan deltage som observatører og for så vidt angår de punkter, der vedrører Algeriet, i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for tilsynet med de EU-programmer, som Algeriet bidrager til finansielt.

Artikel 4

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Algeriet, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende EU-programmer, som gælder for medlemsstaterne.

Artikel 5

1. De nærmere regler og specifikke betingelser for Algeriets deltagelse i hvert enkelt EU-program, navnlig det finansielle bidrag og rapporterings- og evalueringsprocedurerne, fastsættes i en aftale mellem Europa-Kommissionen og de kompetente myndigheder i Algeriet på grundlag af de kriterier, der er fastsat i det pågældende program.

2. Hvis Algeriet anmoder om ekstern bistand fra Unionen til at deltage i et givet EU-program på grundlag af artikel 3 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 232/2014 ⁽¹⁾ eller i overensstemmelse med en anden tilsvarende forordning vedrørende ekstern bistand fra Unionen til Algeriet, som måtte blive vedtaget i fremtiden, fastsættes betingelserne for Algeriets brug af ekstern bistand fra Unionen i en finansieringsaftale.

Artikel 6

1. I hver aftale, der indgås i henhold til artikel 5, fastsættes det i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 ⁽²⁾, at finanskontrol eller revision eller anden form for kontrol, herunder administrative undersøgelser, foretages af Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Den Europæiske Revisionsret eller under deres myndighed.

2. Der fastlægges detaljerede bestemmelser for finanskontrol og revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og tilbagebetaling, som tillægger Europa-Kommissionen, Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig og Den Europæiske Revisionsret samme beføjelser, som de har over for modtagere eller kontrahenter, der er etableret i Unionen.

Artikel 7

1. Denne protokol anvendes, så længe aftalen er i kraft.

2. Denne protokol undertegnes og godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive procedurer.

3. Hver af parterne kan opsigte denne protokol ved skriftlig underretning til den anden kontraherende part. Protokollen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for denne underretning.

4. Protokollens ophør på grundlag af opsigelse fra en af parterne berører ikke de undersøgelser og kontroller, der i givet fald skal foretages i medfør af artikel 5 og 6.

Artikel 8

Senest tre år efter datoen for denne protokols ikrafttræden og derefter hvert tredje år kan hver af parterne evaluere gennemførelsen af denne protokol på grundlag af Algeriets reelle deltagelse i EU-programmer.

Artikel 9

Denne protokol gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de i denne traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for Algeriets område.

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 232/2014 af 11. marts 2014 om oprettelse af et europæisk naboskabsinstrument (EUT L 77 af 15.3.2014, s. 27).

⁽²⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 af 25. oktober 2012 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget og om ophævelse af Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 (EUT L 298 af 26.10.2012, s. 1).

Artikel 10

1. Indtil denne protokol træder i kraft, er parterne enige om midlertidigt at anvende den fra datoen for dens undertegnelse med forbehold af, at de i denne henseende fornødne procedurer afsluttes.
2. Denne protokol træder endeligt i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne ad diplomatisk vej har givet hinanden underretning om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden.

Artikel 11

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 12

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Съставено в Брюксел на четвърти юни две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el cuatro de junio de dos mil quince.

V Bruselu dne čtvrtého června dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde juni to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am vierten Juni zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta juunikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the fourth day of June in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le quatre juin deux mille quinze.

Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog lipnja dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattro giugno duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada ceturtajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai penkioliktų metų birželio ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizenötödik év június havának negyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de vierde juni tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia czwartego czerwca roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruselas, em quatro de junho de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la patru iunie două mii cincisprezece.

V Bruseli štvrtého júna dvetisícpatnásť.

V Bruslju, dne četrtega junija leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den fjärde juni tjugohundrafemton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Алжирската демократична народна република
 Por la República Argelina Democrática y Popular
 Za Alžírskou demokratickou a lidovou republiku
 For Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet
 Für die Demokratische Volksrepublik Algerien
 Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi nimel
 Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Αλγερίας
 For the People's Democratic Republic of Algeria
 Pour la République Algérienne Démocratique et Populaire
 Za Alžírsku Narodnu Demokratsu Republiku
 Per la Repubblica algerina democratica e popolare
 Alžīrijas Tautas Demokrātiskās Republikas vārdā —
 Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos vardu
 Az Algéria Demokratikus és Népi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Demokratika Popolari tal-Alġerija
 Voor de Democratische Volksrepubliek Algerije
 W imieniu Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej
 Pela República Argelina Democrática e Popular
 Pentru Republica Algeriană Democratică și Populară
 Za Alžírsku demokratickú ľudovú republiku
 Za Ljudsko demokratično republiko Alžirijo
 Algerian demokraattisen kansantasavallan puolesta
 För Demokratiska folkrepubliken Algeriet



عن الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية